

LES JOUETS CITROËN

INSTRUCTIONS

pour le montage du moteur électrique



Instructions for the setting-up of the electric motor



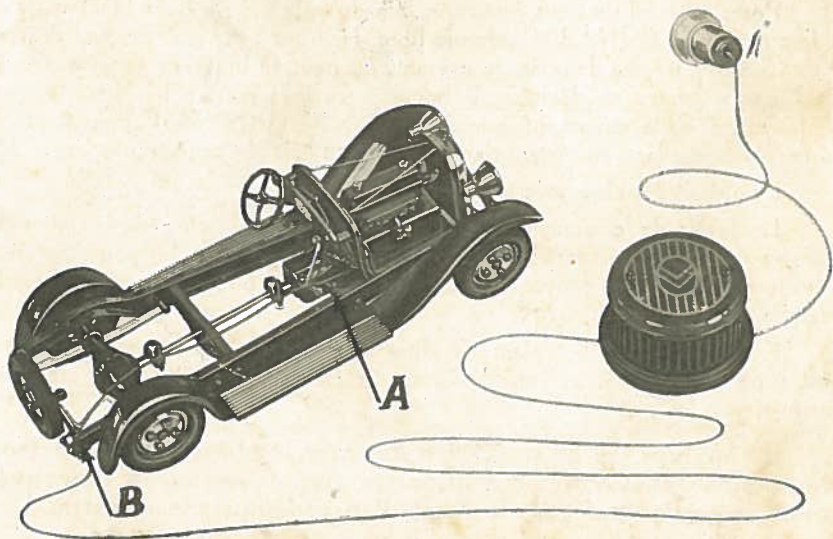
Instruktion für die montage des elektrischen Motor



Instrucciones para el montaje del motor electrico



Norme per il montaggio del motore elettrico



LES JOUETS CITROËN

Instructions pour le Montage de la Boîte complémentaire

“ MOTEUR ” Réf. 300/3

du

CHASSIS DÉMONTABLE C⁶ de Luxe

Le châssis étant entièrement monté avec tous ses accessoires et suivant les indications données par les instructions de montage qui accompagnent la boîte N^o 300/2, **il convient de se reporter aux mêmes instructions pour le montage du moteur (301) contenu dans la présente boîte (voir opération N^o 5).**

Pour faire fonctionner le châssis sur le courant du secteur, il convient de brancher les fils sur le châssis de la manière suivante :

Le transformateur (N^o 302) contenu dans la présente boîte est destiné à abaisser la tension du courant de façon à le rendre inoffensif.

Ce transformateur est équipé avec deux fils, dont le plus long se termine par 2 brins garnis de cosses (N^o 303). Le brin le plus long se fixe à la vis moletée placée en A sur le côté de la boîte de vitesses (cette vis se démonte et se remonte à la main sans outils). Quant au brin court, en introduire la cosse sous l'écrou préalablement retiré à l'arrière du châssis en B.

Poser le transformateur à terre et introduire la fiche à deux broches fixées à l'extrémité du fil (N^o 304) restant libre dans une prise de courant. Au cas où on ne dispose pas de prise de courant, on peut se brancher sur une douille de lampe ordinaire en dévissant le bouchon en bois portant les deux broches de la fiche et en le retournant, une douille baïonnette (N^o 305) apparaît alors, la remettre en place en vissant dans le corps en bois de la monture.

Le châssis est alors prêt à rouler.

Le levier de commande des vitesses placé sur le côté de la boîte de vitesses est au point mort dans la position moyenne. En le poussant vers l'avant du châssis, on provoque la marche avant ; en poussant vers l'arrière, la marche arrière.

En agissant sur le volant de direction, le châssis-peut exécuter toutes sortes de manœuvres, en marche avant et en marche arrière, qui sont très instructives.

Il convient de ne pas faire tourner le châssis en rond trop longtemps dans le même sens, cette manœuvre aurait l'inconvénient de tordre par trop le fil et d'en provoquer la rupture.

CITROËN TOYS

Instructions for setting up the additional box

“ MOTOR ” Ref. 300/3

of the

C⁶ - DISMOUNTABLE de LUXE CHASSIS

The chassis being entirely assembled with all its accessories, according to indications given in assembling instructions which accompany box N^o 300/2 refer to **same instructions for setting up the Motor (301) contained in the present box (see operation n^o 5).**

In order to operate chassis with the electric light current the wires should be connected with the chassis in the following manner :

The converter (N^o 302) contained in the present box is intended to lower the tension of the current in order to render it harmless.

This converter has two wires, the longest one having two tips provided with sweating lugs N^o 303. The longest tip is connected with a milled head screw placed at “A” on the side of the gear box (this screw may be set up and taken off with the hand, without tools). As for short tip, place its sweating lug under the nut which has been taken off beforehand, at the rear of the chassis, at “B”.

Set the converter on the ground and insert the double pronged plug at the end of wire N^o 304, which is free, into the electric junction. In case there should be no electric junction, the wire can be connected with an ordinary lamp socket by unscrewing the wooden plug having the two prongs and by inverting it, thus bringing out bayonet plug N^o 305, tighten the plug by screwing it into the body of the wooden casing.

The chassis is ready to run.

The speed lever placed on the side of the speed box in the medium position is at neutral point. By pushing it forward the chassis is caused to move forward, and by pushing it backward the chassis moves backward.

By manipulating the steering wheel the chassis may turn in any direction, either forward or backward. This is very instructive.

It is recommended not to have the chassis run ground a circle in the same direction for any length of time. This would twist too much the connecting wire and break it.

DIE CITROËN SPIELZEUGE

Anleitung zum Zusammenbau der Zusatzschachtel

“ MOTOR ” Ref. 300/3

des

ZERLEGBAREN FAHRGESTELLS C⁶ LUXSAUSFÜHRUNG

Nachdem nun das Fahrgestell mit Zubehör nach der dem Karton N^o 300/2 beigefügten Anleitung vollständig zusammengebaut ist, **richtet man sich zum Aufbau des in der Zusatzschachtel enthaltenen Motors (301) nach der gleichen Anleitung (siehe Vorgang N^o 5).**

Um das Fahrgestell betriebsfertig zu machen, werden die elektrischen Leitungen an demselben wie folgt verlegt :

Der im Karton enthaltene Transformator dient dazu, die Stromspannung zu verringern und die Anlage absolut ungefährlich zu machen.

Der Transformator besitzt zwei Drähte, wovon sich der längere Draht gabelt. Die beiden durch die Gabelung entstandenen Enden sind mit Kabelschuhen versehen (N^o 303). Das längere Ende wird seitlich des Getriebes an der mit “A” bezeichneten geränderten Schraube befestigt (diese Schraube wird von Hand, also ohne Werkzeuge, an- und abgeschraubt). Das kürzere Ende wird mit seinem Kabelschuh unter die vorher gelöste Schraube hinten am Fahrgestell an der mit “B” bezeichneten Stelle befestigt.

Nun stellt man den Transformator auf die Erde und der zweipolige Stecker des noch freien Drahtes N^o 304 wird in die Steckdose eingeführt. Falls man eine solche nicht hat, kann man den Stecker an eine gewöhnliche Lampenfassung anschliessen, indem man die Holzstöpsel mit dem zweipoligen Kontakt losschraubt und umdreht. Man erhält hierdurch eine Bayonettfassung (N^o 305), die man befestigt, indem man sie in den Holzkörper der Fassung einschraubt.

Das Fahrgestell ist nun fahrbereit.

Der Schalthebel seitlich des Getriebes ist in seiner mittleren Stellung ausgeschaltet. Schiebt man denselben nach vorn so setzt sich das Fahrgestell nach vorn, in Bewegung. Wird er zurückgeschoben, so bewegt sich das Fahrzeug rückwärts.

Durch Betätigung des Steuerrades kann man das Fahrgestell nach allen Seiten lenken, sowohl in der Vorwärts — als auch in der Rückwärtsbewegung; ein sehr lehrreiches Spiel.

Es empfiehlt sich, das Fahrgestell nicht zu lange in der gleichen Richtung kreisen zu lassen ; denn die fortgesetzte Bewegung in gleicher Richtung hat den Nachteil, dass der Draht zu stark gebogen wird und eventuell abbricht,

LOS JUGUETES CITROËN

Instrucciones para el montaje de la Caja complementaria

“ MOTOR ” Referencia 300/3

del

CHASIS DEMONTABLE C⁶ DE LUJO

El Chasis siendo enteramente montado con todos sus accesorios y según las indicaciones dadas por las instrucciones de montaje que acompañan la caja N° 300/2, **es conveniente referirse a las mismas instrucciones para el montaje del motor (301) contenido en la presente caja (ver operacion N° 5).**

Para hacer funcionar el chasis sobre la corriente del sector basta adaptar los hilos sobre el chasis de la manera siguiente :

El transformador N° 302 contenido en la presente caja es destinado a bajar la tension de la corriente de modo a rendirlo inofensivo.

Este transformador esta equipado de dos hilos, de los cuales el mas largo termina por dos pequeños terminos cubiertos de zapata N° 305. El termino el mas largo se fija a la visa rotativa colocado en A, sobre el costado de la caja de velocidades (esta visa se puede demontar y montar a la mano sin necesidad de utiles). En cuanto al termino corto, introducir la zapata bajo la pieza de metal en espiral prealablemente retirada en la trasera del chasis en B.

Colocar el transformador en tierra é introducir la pieza de metal en punta destinada a ser empujada a dos ballonetas fijadas en la extremidad del hilo N° 304 quedando libre en una tomada de corriente. En el caso de no disponer de tomada de corriente se puede adaptar sobre la parte concava de la cual està adherida una lampara ordinaria, pero separando el corcho en madera llevando las dos ballonetas y voltéandolas, una balloneta N° 305 aparece entonces, remitirla en plaza deslizando en el cuerpo en madera de la montura.

El chasis està entonces listo a rodar.

La palanca de velocidades colocada sobre el costado de la caja de velocidades està en el punto muerto de la posicion mediana. Empujandola hacia la delantera del chasis se provoca la marcha a delante, y empujandola hacia atras, la marca atras.

Accionando sobre el volante de direccion, el chasis puede ejecutar toda clase de maniobras, la marcha adelante y la marcha atras, que son muy instructivas.

Es conveniente no hacer tornar el chasis en forma de circulo durante mucho tiempo en el mismo sentido ; esta maniobra tendria el inconveniente de enrollar demasiado el hilo y de provocar la ruptura.

I GIOCATTOLI CITROËN

Istruzioni per il montaggio della scatola complementare

“ MOTORE ” contromarca 300/3

del

TELAIO SMONTABILE C⁶ DI LUSSO.

Il telaio essendo montato con tutti i suoi accessori e secondo le indicazioni date dalle istruzioni di montaggio che accompagnano la scatola N° 300/2, **riportarsi alle stesse istruzioni per il montaggio del motore (301) contenuto nella presente scatola (vedere operazione N° 5).**

Per fare funzionare il telaio sulla corrente del settore conviene di allacciare i fili sul telaio vella maniera seguente :

Il trasformatore (N° 302) contenuto nella presente scatola é destinato ad abbassare la tensione della corrente di maniera a renderlo inoffensivo.

Questo trasformatore é munito di que fili, dei quali il più lungo termina con due verghe guarnite di una testa N° 303. La verga più (questa vite si smonta e si rimonta alla maño senza l'aiuto di alcun utensile). Per quanto concerne la verga più corte, introdurne la testa sotto la madrevite anzitutto ritirata al posteriore del telaio in B.

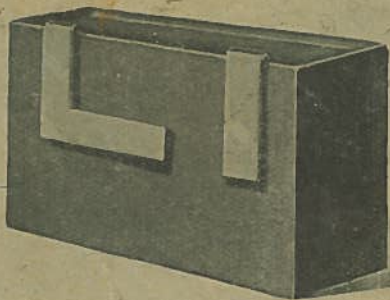
Porre il trasformatore a terra ed introdurre la spina con i due spiedi fissati all'estremità del filo N° 304 che resta libera, in una presa di corrente. Nel caso ove non fosse possibile di avere una presa di corrente, si può allacciare direttamente al posto della lampadina elettrica avendo cura di svitare il turacciolo in legno portante i due spiedi della spina, e rivoltandolo si ottiene un contatto in forma di baionetta (N° 305) rimetterla al posto avvistandola al corpo in legno della montatura.

Il telaio é così pronto a marciare.

La leva di comando delle velocità piazzata sul fianco della scatola di velocità si trova al punto morto nella posizione media. Spingendola verso l'avanti del telaio si provoca la marcia avanti, spingendo all'indietro, la marcia indietro.

Operando sul volante di direzione, il telaio pue eseguire ogni sorta di manovre, sia in marcia avanti che in marcia indietro, che sono molto istruttive.

E bene di non fare marciare troppo tempo il telaio in giro nello stesso senso, avendo questa manovra l'inconveniente di torcere troppo il filo e di provocarne la rottura.



Cet emplacement est réservé à la pile d'alimentation de l'éclairage.

Etant donné la difficulté de conserver des piles en magasin, nous ne pouvons fournir celle-ci avec la boîte.

Utiliser une pile avec prise de courant à lames semblable à celle qui est représentée sur la figure.

This space is intended for the electric lighting cell :

Considering the difficulties experienced in stocking cells, we can not supply same with the chest.

You can use a cell with blade connections such a shown on the figure.

Diese Stelle ist für die Lichtstrom-Versorgungsbatterie reserviert.

In Anbetracht der Schwierigkeiten, die Batterien auf dem Lager zu bewahren, können wir diese nur mit der Schachtel liefern.

Verwenden Sie eine Batterie mit ähnlichen Klängen-Stromabnehmern, wie die auf der Fig. dargestellte.

Questo posto é riservato alla pila d'alimentazione dell'illuminazione.

Considerata la difficoltà di conservare delle pila in magazzino, non possiamo fornire questa con la scatola.

Utilizzare una pila con presa di corrente a lame, uguale a quella rappresentata sulla figura.

Esta plaza es reservada a la pila de alimentación del alumbrado.

Dada la dificultad de conservar las pilas en el almacén, nosotros no podemos proveer aquella con la caja.

Utilisar una pila con tomado de corriente a cuchillas seme jante a aquella que está representada sobre la figura.